

Idioma II: xinès modern

2013/2014

Codi: 101573

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis de l'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Helena Casas Tost

Correu electrònic: Helena.Casas@uab.cat

Utilització d'idiomes

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: Sí

Algun grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

Cal haver superat l'assignatura idioma I: xinès modern

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és ampliar i consolidar els coneixements dels aspectes més bàsics i essencials de l'estructura fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de la llengua xinesa, i treballar les quatre destreses comunicatives bàsiques que l'alumne ha adquirit a l'assignatura Idioma I (xinès modern). És essencial que els alumnes assimilin els continguts que s'hi treballen per tal de continuar l'aprenentatge de la llengua xinesa als cursos següents del grau, tant en aquelles assignatures centrades en el coneixement de l'idioma com en aquelles que en fan un ús vehicular, com ara Text i context I i II, Llengua per a fins específics o tàndem. En acabar aquesta assignatura l'alumne serà capaç de:

- Conèixer i comprendre les estructures fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica bàsiques del xinès modern.
- Conèixer i comprendre els principis que regeixen la variació lingüística en xinès modern (ortografia tradicional i simplificada).
- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre i comunicar-se oralment i per escrit en xinès modern sobre qüestions relatives al seu entorn concret i immediat.
- Expressar-se oralment i per escrit en xinès modern sobre el seu entorn concret i immediat.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió sobre qüestions relatives a l'entorn concret i immediat de l'estudiant.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.

Competències

Estudis de l'Àsia Oriental

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
3. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
4. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Continguts

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- pronunciació i distinció dels fonemes, síl·labes i tons del xinès estàndard
- sistema de transcripció pinyin
- principis bàsics de l'escriptura: identificació de l'estructura dels caràcters, descomposició en els seus diferents (claus semàntiques, parts fonètiques), ordre, número i tipus de traços

Lèxicomorfològics:

- familiarització amb les 100 claus d'ús més freqüent
- escriptura i reconeixement d'uns 500 caràcters xinesos bàsics i d'ús freqüent
- ús i comprensió de vocabulari bàsic i d'ús molt freqüent relacionat amb la vida quotidiana i l'entorn immediat

Gramaticals (nivell morfosintàctic):

- Interrogatius i els seus diferents usos
- Numerals i números aproximats
- Mesuradors nominals i verbals
- Verbs de doble objecte
- Verbs auxiliars
- Aspecte verbal
- Reduplicació del verb
- Adverbis de negació, de temps i freqüència, d'àmbit, de grau i enfàtics
- Preposicions de lloc i temps, d'objecte, causa i objectiu
- Conjuncions i oracions subordinades
- Partícules estructurals
- Partícules aspectuals
- Partícules modals
- Complements verbals

Comunicatius i socioculturals:

- parlar de la família
- parlar de les aficions
- descriure persones i llocs
- quedar amb algú
- suggerir i demanar que algú faci alguna cosa
- convidar a algú a fer alguna cosa
- anar a comprar
- comptar
- preguntar i explicar com anar a algun lloc
- preguntar i explicar on es troba determinada cosa
- preguntar i dir l'hora
- donar l'opinió i arguments a favor d'un punt de vista
- expressar accions en aspecte perfectiu i continu

- expressar accions en temps present i futur
- expressar durada
- expressar la possibilitat o no de fer alguna cosa
- expressar gustos o preferències
- fer comparacions

Enciclopèdics i instrumentals:

- coneixements generals bàsics de com és i funciona la llengua xinesa
- coneixements introductoris de certs aspectes de la cultura xinesa directament o indirecta relacionats amb la llengua
- saber buscar en un diccionari
- dominar la transcripció en pinyin

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

En el temps d'activitat dirigida (90 h) el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció a la vista, dictats a la pissarra, repàs de la matèria donada, etc. Finalment, aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès comú. Es dedicaran aproximadament 15 h a cada unitat docent. Les activitats de classe, doncs, seran variades i de diferents tipus (orals i escrites, individuals i en grup).

En l'espai d'activitat supervisada (tant presencial com virtual) (51 h) es realitzarà la pràctica de comprensió i expressió oral, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom, que representarà al voltant d'unes 150 h, consistirà en la pràctica de la cal·ligrafia, l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent).

Donat els continguts i l'estructuració de l'assignatura és important que l'alumne assisteixi a classe amb regularitat i és imprescindible que dediqui regularment temps setmanal a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. Es pressuposa aquesta dedicació dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.

L'activitat d'avaluació (10h) es dividirà en presencial (proves) i dirigida (carpeta docent).

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'expressió oral i escrita	20	0,8	1, 2, 4
Activitats de comprensió oral i escrita	20	0,8	1, 2, 3
Classe magistral	30	1,2	1, 2
Resolució d'exercicis	20	0,8	1, 2, 3, 4
Tipus: Supervisades			
Preparació d'activitats d'expressió escrita	6	0,24	1, 2, 3, 4

Preparació d'activitats de comprensió oral i escrita	15	0,6	1, 2, 3
Resolució d'exercicis	30	1,2	1, 2, 3, 4
Tipus: Autònomes			
Preparació de matèria nova	20	0,8	1, 2, 3, 4
Realització d'activitats d'expressió escrita	20	0,8	1, 2, 3, 4
Realització d'activitats de comprensió escrita	20	0,8	1, 2, 3, 4
Resolució d'exercicis de vocabulari, gramàtica, caràcters, pinyin, etc.	70	2,8	1, 2, 3, 4
Revisió de matèria donada	20	0,8	1, 2, 3, 4

Avaluació

Les activitats d'avaluació (formativa i sumativa) seran dels tipus següents:

- Proves orals i escrites amb preguntes obertes i tancades distribuïdes al llarg del curs, la data exacta de les quals es pactarà prèviament amb els alumnes i s'anunciarà amb al menys una setmana d'antelació. S'hi avaluaran diferents competències en funció de l'estadi d'aprenentatge en el qual es trobin i constituïran un 70% de la nota final. Si algun estudiant no pot assistir a classe el dia que hi ha una prova, n'ha d'informar al professorat amb antelació, i fer-la un dia pactat al més aviat possible.
- Carpeta docent. Això inclou lliurament d'una selecció de les tasques que proposi el professorat. Per a cada unitat docent es faran diversos lliuraments, segons els casos, que inclouran exercicis de vocabulari, expressió oral o escrita i de gramàtica. Les tasques s'han de lliurar puntualment per tal que puguin ser avaluades. No s'acceptaran lliuraments fora de termini. Aquesta part representarà un 30% de la nota final.

L'alumne que abandoni l'assignatura es considerarà "no presentat" en el cas que s'hagi presentat només a una de les dues proves i hagi lliurat només les tasques de la primera unitat docent. A més a més, ha de comunicar-ho al professorat tan bon punt prengui la decisió. Si s'ha presentat a una de les dues proves i ha lliurat les tasques de més d'una unitat docent, la nota serà la que correspongui d'aplicar els percentatges que consten en aquesta guia docent. Per tal que les notes puguin fer mitjana han d'obtenir al menys un 4,5/10 a la darrera prova. En cas de no arribar a aquest mínim, la nota que constarà a l'expedient serà la de la darrera prova.

Aquesta assignatura no té segona convocatòria

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	30%	3	0,12	1, 2, 3, 4
Proves orals i escrites	70%	6	0,24	1, 2, 4

Bibliografia

Llibres de text de referència:

✶ Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2009. Lengua china para traductores: 学中文，做翻译 (Vol. I). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188).

- El lloc web www.uab.es/xuezhongwen hi haurà penjat el material audiovisual del manual.
- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a l'espai reservat a l'assignatura del campus virtual: <https://cv2008.uab.cat/>.

▫ 刘询 (Liu Xun) ed. 新实用汉语课本 El Nuevo Libro de Chino Práctico. (I) Pequín: Beijing Language and Culture University Press, 2009.

▫ Li Xiaoqi (ed.) 博雅汉语Boya hanyu: chujī (qibu pian). Pequín: Peking University Press, 2004-2005.

Obres de referència:

▫ Álvarez, José Ramón. 2000. La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes. Taipei: Lanbridge Press cop.

- Es tracta d'un llibret molt útil per a practicar la pronunciació, l'únic adreçat específicament a castellanoparlants. Va acompanyat d'un CD-Rom que és de gran ajuda.

▫ Ramírez, Laureano. 1999. Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

- Manual útil al llarg de tota la carrera perquè abraça tot tipus de qüestions referents a la llengua xinesa, des de qüestions històriques, a lingüístiques i de traducció.

▫ Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. Modern Chinese grammar: a practical guide. New York: Routledge.

- Gramàtica bàsica amb exemples en caràcters simplificats i tradicionals, acompanyada d'un llibret d'exercicis senzills.

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

1. Per aprofundir en temes de fonètica i transcripció en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>

2. Per practicar autònomament la pronunciació (tons, fonemes, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/tonedrift.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-tonedrift.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.hello-han.com/ch-education/yinjieku/hanziyinjieku-en.php>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyin/pinyin/pinyin_table_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_12/

3. Per poder practicar autònomament l'escriptura dels caràcters (simplificats i tradicionals):

- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>
- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html> (correspondències)
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>

4. Diccionaris en línia:

- <http://www.nciku.com/>
- <http://www.iciba.com/>